

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ١٣٠٨ لسنة ١٩٧٠ الصادر بتاريخ ١٩٧٠/٨/١٢ بالموافقة على الكائين المتبادلين للتعاون التجارى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تركيا والموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٠/٥/٢٠ ؛

قرر:

مادة وحيدة - ينشر فى الجريدة الرسمية الكائين المتبادلين للتعاون التجارى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تركيا والموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٠/٥/٢٠، ويعمل بهما اعتباراً من ١٩٧٠/٥/٢٠ ما

محمود رياض

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٣٠٩ لسنة ١٩٧٠

بشان الموافقة على البروتوكول التجارى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تركيا والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٠/٤/٢٢ والكتب المتبادلة الملحقة به

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور؛

وبعد موافقة مجلس الأمة؛

قرر:

مادة وحيدة - الموافقة على البروتوكول التجارى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تركيا والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٠/٤/٢٢ والكتب المتبادلة الملحقة به ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٠ جادى الآخرة سنة ١٣٩٠ (١٢) شهر سنة ١٩٧٠

جمال عبد الناصر

بروتوكول مرفق

باتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تركيا والموقع فى ١٦ مارس سنة ١٩٦٦ (أول أبريل سنة ١٩٧٠ - ٣١ مارس سنة ١٩٧١)

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تركيا رغبة منهما فى تنمية التجارة وتسهيل المبادلات التجارية بين البلدين قد اتفقتا على ما يلى :

(المادة الأولى)

تشمل القائمة "ب" صادرات منتجات جمهورية تركيا إلى الجمهورية العربية المتحدة وتشمل القائمة "أ" صادرات منتجات الجمهورية العربية المتحدة إلى تركيا وترفق القائمتان بالبروتوكول الحالى .

تقوم السلطات المختصة فى البلدين بإصدار تراخيص الاستيراد والتصدير طبقاً للقوانين واللوائح المتعلقة بالاستيراد والتصدير السارية فى كل من البلدين .

(المادة الثانية)

يمكن تبادل السلع غير الواردة فى القائمتين "أ" و"ب" وكذلك السلع التى استغفنت حصتها بشرط الحصول على موافقة سابقة من السلطات المختصة فى البلدين طبقاً للقوانين واللوائح المتعلقة بالاستيراد والتصدير السارية فى كل من البلدين .

(المادة الثالثة)

الحصص المحددة فى القائمتين "أ" و"ب" المشار إليهما فى المادتين ١ و ٢ من البروتوكول الحالى يعمل بها لمدة سنة اعتباراً من أول أبريل سنة ١٩٧٠ حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧١

وقع فى القاهرة فى ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠ وحرر من نسختين أصليتين باللغة الانجليزية كل منهما ذات صفة رسمية ما

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة
عبد المنعم عبد ربه

عن حكومة جمهورية تركيا
ناهير سافران

القائمة (١)

صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية تركيا

القيمة بالدولار الأمريكي	السلعة	رقم التعريفية الجمركية	سلسل
	خيول للتربية	٢١ - ٠١ - ٠١	١
	دواجن للتربية	٢٠ - ٠٥ - ٠١	
للتذكرة	كل أنواع الزهور وبذور الشجر	٢١ - ٠٣ - ١٢	
	بذور خضراوات أخرى	٢٣	
	(بتصريح من وزارة الزراعة)		
للتذكرة	فقط نباتات أخرى مستخدمة في الأدوية عدا بذور نباتات الناردين والخرق juniper Seeds	٩٠ - ٠٧ - ١٢	٢
	(قشور الكينكينا لاستخدام الحلال الأحمر)		
	(بتصريح من وزارة الصحة)		
١٥٠,٠٠٠	حناء	١٠ - ٠١ - ١٣	٣
٦٠٠,٠٠٠	القومسقيات والميوفوسفينات والفوسفات (بما فيها فوسفات الحديد)	٤٠ - ٢٨	٤
١٠,٠٠٠ قابلة للزيادة	زيوت طيارة مختلطة أخرى	٠٠ - ٠٤ - ٣٣	٥
	فقط سيلوفان لقائف وشرائط (لمصانع السجائر التابعة لاحتكار الدولة)	٣١ - ٠٣ - ٣٩	٦
٧٥,٠٠٠	فقط ورق سيلوفان (فقط للصدرين الحاصلين على شهادة اتحاد المصدرين المعتمدة من وزارة التجارة)	٣١ - ٠٣ - ٣٩	٧
٧٥,٠٠٠	ورق طباعة وكتابة (بناء على طلب من وزارة الصناعة)	٤٠ - ٠١ - ٤٨	٨
١٠٠,٠٠٠ قابلة للزيادة	غزل من خيوط صناعية مستمرة (عدا غزل الخيوط الصناعية المستمرة نمرة ١٥٠ فما فوق)	٣٩ - ٣١ - ٠١ - ٥١	٩
١٠,٠٠٠	خيوط لصناعة الأحذية نمرة ٧ متري وأرفع	١٠ - ٠٤ - ٥٤	١٠
٧٢٥,٠٠٠	قطن طويل التيلة (بناء على طلب من وزارة التجارة)	٣٠ - ٠١ - ٥٥	١١
٢٠٠,٠٠٠ قابلة للزيادة	ألياف نسيج صناعية غير مستمرة	٠١ - ٥٦	١٢
	وهواد مها (بناء على طلب من اتحاد الغرف)	٠٢	
	فقط خرطوم غزل ميطن من الداخل بالمطاط سواء مشرب أو غير مشرب من الخارج	١٥ - ٥٩	١٣
١٠,٠٠٠	فقط خرطوم مصنوع من الكتان	٣٠ - ١٥ - ٥٩	١٤
١٠,٠٠٠	زجاج مسلح وقيره	٩٠ - ١٠ - ٠٤ - ٧٠	١٥
١٥٠,٠٠٠		٩٠ - ١٠ - ٠٦	

القيمة بالدولار الأمريكي	السلعة	رقم التعريف الجمركية	مسل
٣٠٠,٠٠٠	Blooms, billets فقط زجاج "فن حديث" ومنقوش كل وبلاطات حديدية	٢٠ - ٠٥ - ٧٠ ١٠ - ٧ - ٧٣ ٢٠	١٦
١١,٠٠٠	قطب لفائف من الحديد والصلب	١٦ - ١٢ - ٧٣	١٧
	ذات قشرة من الرصاص عرض ٥٦,٥ إلى ٦٦ مم وسمك ٠,١٤ مم لزوم صناعة مواسير بيرجمان	٢٦	
	مواسير مميكة ورفيعة حديد وصلب وأنايب ضغط (عدا المواسير المعهومة أو الموصولة والأنايب الصلب التي قطرها الداخلي ٥١-٥٩ مم ذات طاقة احتمالها للضغط حتى ٣٢ درجة جوى)	١٨ - ٧٣ ١٠ - ١٩ - ٧٣	١٨
٢٥٠,٠٠٠	عدد يدوية (عدا كل أنواع المبارد الحدادى والخشابى)	٠٣ - ٨٢	١٩
٢٥,٠٠٠	عدد يدوية أخرى (عدا كل أنواع المناجل والسندانى والمسطرنات والمرزبات والمطارق والأنواع المختلفة من فارات التجارين الخشبية والمهشرات والزرجينات والعدد اليدوية المشابهة التي تنتج النشارة والنخالة ومناشر الخلية ومجموعاتها وأقسام العين)	٠٤	
١٠٠,٠٠٠	ماكينات ديزل ونصف ديزل ذات قوة فوق ١٥ حصان	٤١ - ٦ - ٨٤ ٤٢ ٥٢ ٥٣ ٥٤	٢٠
	رشاشات وعقارات للسوائل والبودرة الزراعية (ماعدا تلك ذات الموتور أو بدونه - والتي تحمل على الكتف أو على الظهر أو على الصلبر كذلك الرشاشات ذات العجل بدون محرك أو بمحرك ومقعد وتلك التي تدفع بحرار حتى والرشاشات ذات الموتور المثبتة على عجل والأقل من ٤٠٠ لتر ومجموعات الرشاشات بالمحرك (بناء على طلب من وزارة الزراعة)	١١ - ٢١ - ٨٤ ١٢ ١٣ ٩١	٢١
٥٠,٠٠٠	قطب أدوات رسم ونسخ وحساب تشمل متناسيب المياه والمربعات والمساطر والزوايا المعدنية (عدا شرائط القياس للخطاطين وصناع الأحذية ومناسخ الرمم الفنى متناسيب المياه والمساطر والديسمترات المزودة والمثلثة ومساطر خرف (T) والمربعات والمناجل والمنحنيات الفرنسية والمسدسات والبواجل بلا أقلام غير المعبأة في صناديق)	١٠ - ١٦ - ٩٠	٢٢
١٥,٠٠٠	عدادات خاصة بالسوائل (ماعدا عدادات المياه ١ بوصة أو أقل)	٢٠ - ٢٦ - ٩٠	٢٣
٥٠,٠٠٠	قطب أسطوانات الخاصة بالموسيقى الكلاسيك (تصريح من وزارة التعليم)	٤٠ - ١٢ - ٩٢	٢٤
للتذكرة	أقلام رصاص (بناء على طلب من وزارة الصناعة)	١٠ - ٠٥ - ٩٨	٢٥
٣٠,٠٠٠	جرائد لأقلام	٢٠ - ٠٥	
	قطب طباشير للرسم (ماعدا الطباشير اللازم للخطاطين)	٤٠	
للتذكرة	أدوات رياضية (بناء على طلب الإدارة العامة للتربية الرياضية)	منوعات	٢٦
٧٦٥,٠٠٠	متنوعات		٢٧

القاهرة في ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠

السيد الرئيس

إيماء إلى ماتم التفاهم عليه بين الوفدين أثناء المفاوضات التي انتهت بتوقيع البروتوكول المؤرخ في ٢٢ أبريل ١٩٧٠

أتشرف بأن أنهى لسيادتكم مايلي :

أن الإدارة العامة لمكتب منتجات التربة التركي (توبراك ماشوليرى أوفيزى) مفوضة من حكومة تركيا لاستيراد كميات من الأرز حتى ١٠,٠٠٠ طن ، لمقابلة الاحتياجات المحلية .

وقبما يتعلق باستيراد هذا الصنف ، تنتظر السلطات التركية المعنية بالتفصيل إلى العروض التي ستتقدم بها المؤسسات المعنية في الجمهورية العربية المتحدة .

وأكون ممتنا لو تكرمتم بتأكيد أن ماتقدم يساير ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .

وتفضلوا بياسادة الرئيس بقبول فاتق احترامى ما

فاهيم سافران

رئيس الوفد التركي

السيد / عبد المنعم عبد ربه

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة

القاهرة في ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠

السيد الرئيس

أتشرف بإحاطة سيادتكم علما بنسلى لكاتبكم المؤرخ في ٢٢ أبريل ١٩٧٠ الآتى نصه :

إيماء إلى ماتم التفاهم عليه بين الوفدين أثناء المفاوضات التي انتهت بتوقيع البروتوكول المؤرخ في ٢٢ أبريل ١٩٧٠

أتشرف بأن أنهى لسيادتكم مايلي :

أن الإدارة العامة لمكتب منتجات التربة التركي (توبراك ماشوليرى أوفيزى) مفوضة من حكومة جمهورية تركيا لاستيراد كميات من الأرز حتى ١٠,٠٠٠ طن ، لمقابلة الاحتياجات المحلية .

القائمة "ب"

صادرات جمهورية تركيا إلى الجمهورية العربية المتحدة

سلسل	السلعة	القيمة بالدولار الأمريكى
١	زيتون للسائدة	٢٥,٠٠٠
٢	فاصوليا ناشفة	٧٥,٠٠٠
٣	عدس (بما فى ذلك العدس الأحمر)	٦٠٠,٠٠٠
٤	بندق	٢٠,٠٠٠
٥	جوز	٨,٠٠٠
٦	لوز	٢,٠٠٠
٧	توابل متنوعة	٨,٠٠٠
٨	فلفل أحمر	للتذكرة
٩	خلاصة فالونيا	١٦٥,٠٠٠
١٠	مسحوق الفالونيا	٣٥٠,٠٠٠
١١	طباقي	١,٢٥٠,٠٠٠
١٢	شاي	للتذكرة
١٣	زئبق	٢٠,٠٠٠
١٤	نحاس	للتذكرة
١٥	قلقونية	١٠,٠٠٠
١٦	خشب الزان	٢٥,٠٠٠
١٧	خشب الحور (كافاك)	١٠,٠٠٠ قابلة للزيادة
١٨	خشب الحوز	للتذكرة
١٩	جنور سابوناريا	٣٠,٠٠٠
٢٠	خروب	١٥,٠٠٠
٢١	موهير	٢٥,٠٠٠
٢٢	موهير طوس	١٥,٠٠٠
٢٣	مواشى حيه	٣٠٠,٠٠٠
٢٤	لحوم مشلجة	للتذكرة
٢٥	أسماك محفوظة فى العلب (تونه وسردين)	٢٠,٠٠٠
٢٦	غزل قطن من رقم ١٠ إلى ٢٠	للتذكرة
٢٧	أدوية	٥٠٠,٠٠٠ قابلة للزيادة
٢٨	متنوعات	٥١٧,٠٠٠

القاهرة في ٢٢ أبريل ١٩٧٠

السيد الرئيس

أتشرف بإحاطة سيادتكم علما بقسلي لكتابكم المؤرخ ٢٢ أبريل ١٩٧٠

الآتي نصه :

إيماء إلى ماتم التفاهم عليه بين الوفدين أثناء المفاوضات التي انتهت اليوم بتوقيع البروتوكول الملحق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة ، أتشرف بأن أنهى لسيادتكم أنه وقالماتفق عليه ، تشهد الحكومتان بمنح كافة التسهيلات الممكنة من أجل مساهمة وسائلهما الوطنية للنقل من وإلى أقصى حد في نقل السلع المصدرة والمستوردة من وإلى بلديهما وما يتفق مع أحكام البروتوكول الحالي .

وأكون ممثنا لو تكرمتم بتأكيد ما تقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .

وإني أتشرف بتأكيد ما تقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .

وتفضلوا بياسادة الرئيس بقبول فاتق احترامى ما

عبد المنعم عبد ربه

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

السيد / فاهير سافران

رئيس الوفد التركي

القاهرة

القاهرة في ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠

السيد الرئيس

إيماء إلى ماتم التفاهم عليه بين الوفدين أثناء المفاوضات التي انتهت اليوم بتوقيع البروتوكول الملحق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة ، أتشرف بأن أنهى لسيادتكم ما يلي :

في حالة أى تعديل أو نظم مصر وأزمير لعام ١٩٧٠ ، يتعلق بالحصص المخصصة للدول المشتركة ، فإن السلطات التركية تشهد بأن تعامل الجمهورية العربية المتحدة على أساس مساو للدول الأخرى بأن تمنحها حصصا كافية متناسب مع التعديل المشار إليه .

وأكون ممثنا لو تكرمتم بتأكيد أن ما تقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .

وتفضلوا بياسادة الرئيس بقبول فاتق احترامى ما

فاهير سافران

رئيس الوفد التركي

السيد / عبد المنعم عبد ربه

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة

وفياتعلق باستيراد هذا الصنف ، تنتظر السلطات التركية المعنية بالتفصيل إلى العروض التي ستقدم بها المؤسسات المعنية في الجمهورية العربية المتحدة .

وأكون ممثنا لو تكرمتم بتأكيد أن ما تقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .

وإني أتشرف بتأكيد أن ما تقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .

وتفضلوا بياسادة الرئيس بقبول فاتق احترامى ما

عبد المنعم عبد ربه

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

السيد فاهير سافران

رئيس الوفد التركي

القاهرة

القاهرة في ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠

السيد الرئيس

إيماء إلى ماتم التفاهم عليه بين الوفدين أثناء المفاوضات التي انتهت اليوم بتوقيع البروتوكول الملحق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة ، أتشرف بأن أنهى لسيادتكم أنه وقالماتفق عليه ، تشهد الحكومتان بمنح كافة التسهيلات الممكنة من أجل مساهمة وسائلهما الوطنية للنقل إلى أقصى حد - في نقل السلع المصدرة والمستوردة من وإلى بلديهما وبما يتفق مع أحكام البروتوكول الحالي .

وأكون ممثنا لو تكرمتم بتأكيد أن ما تقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .

وتفضلوا بياسادة الرئيس بقبول فاتق احترامى ما

فاهير سافران

رئيس الوفد التركي

السيد / عبد المنعم عبد ربه

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة

القاهرة في ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠

السيد الرئيس

أتشرف بإحاطة سيادتكم علما بتسلمى لكتابكم المؤرخ في ٢٢ أبريل ١٩٧٠
الآتي نصه :

إيماء إلى ماتم التفاهم عليه بين الوفدين أثناء المفاوضات التي انتهت اليوم
بتوقيع البروتوكول الملحق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة
الجمهورية العربية المتحدة بأن أنهى لسيادتكم مابلى .

أن السلطات المختصة في كل من جمهورية تركيا ، والجمهورية العربية
المتحدة سوف تنظر بالتفصيل إلى العروض التي قد تقدم بها المؤسسات
أو الشركات المعنية التركية، والمؤسسات المعنية في الجمهورية العربية المتحدة،
فما يتعلق بتصدير واستيراد أفلام العرض السينمائية والتي رقمها في جداول
التعريفية الجمركية التركية هو ٣٧-٣٧٤٠٦-٠٧ وكذا الكتب المدرسية
والتي رقمها في جداول التعريفية الجمركية التركية هو ٤٩-٠١-١١، وذلك
خلال فترة سريان البروتوكول الحالي .

وأكون ممتنا لو تكرمتم بتأكيد أن ماتقدم بطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .
وإن أشرف بتأكيد أن ماتقدم بطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .
وتفضلوا بإسادة الرئيس بقبول فائق احترامى ما

عبد المنعم حيدريه

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

قاهر سافران
رئيس الوفد التركي
القاهرة

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ١٣٠٩ لسنة ١٩٧٠ الصادر
بتاريخ ١٢/٨/١٩٧٠ بالموافقة على البروتوكول التجارى بين الجمهورية
العربية المتحدة وجمهورية تركيا والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٢/٤/١٩٧٠
والكتب المتبادلة الملحقة به .

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول التجارى بين الجمهورية
العربية المتحدة وجمهورية تركيا والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٢/٤/١٩٧٠
والكتب المتبادلة الملحقة به ، ويعمل بها اعتبارا من ٢٢/٤/١٩٧٠

محمود رياض

القاهرة في ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠

السيد الرئيس

أتشرف بإحاطة سيادتكم علما بتسلمى لكتابكم المؤرخ في ٢٢ أبريل ١٩٧٠
الآتي نصه :

إيماء إلى ماتم التفاهم عليه بين الوفدين أثناء المفاوضات التي انتهت اليوم
بتوقيع البروتوكول الملحق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة
الجمهورية العربية المتحدة أتشرف بأن أنهى لسيادتكم مابلى :

أنه في حالة أى تعديل في قواعد أو نظم مصر وأزمير لعام ١٩٧٠، يتعلق
بالحصص المخصصة للدول المشتركة فإن السلطات التركية تمهد بأن تعامل
الجمهورية العربية المتحدة على أساس مساو للدول الأخرى التي تمنحها حصصا
كافية تناسب مع التعديل المشار إليه .

وأكون ممتنا لو تكرمتم بتأكيد أن ماتقدم بطابق ماتم التفاهم عليه بين الوفدين .
وتفضلوا بإسادة الرئيس بقبول فائق احترامى ما

عبد المنعم حيدريه

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

قاهر سافران
رئيس الوفد التركي
القاهرة

القاهرة في ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠

السيد الرئيس

إيماء إلى ماتم التفاهم عليه بين الوفدين أثناء المفاوضات التي انتهت اليوم
بتوقيع البروتوكول الملحق باتفاق التجارة بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة
الجمهورية العربية المتحدة ، أتشرف بأن أنهى لسيادتكم مابلى :

أن السلطات المختصة في كل من جمهورية تركيا ، والجمهورية العربية
المتحدة سوف تنظر بالتفصيل إلى العروض التي قد تقدم بها المؤسسات
أو الشركات المعنية التركية أو المؤسسات المعنية في الجمهورية العربية المتحدة،
فما يتعلق بتصدير واستيراد أفلام العرض السينمائية ، وإلى رقمها في جداول
التعريفية الجمركية التركية هو ٣٧-٣٧٤٠٦-٠٧، وكذا الكتب المدرسية
والتي رقمها في جداول التعريفية الجمركية التركية هو ٤٩-٠١-١١
وذلك خلال فترة سريان البروتوكول الحالي .

وأكون ممتنا لو تكرمتم بتأكيد أن ماتقدم بطابق ماتم التفاهم عليه بين
الوفدين .

وتفضلوا بإسادة الرئيس بقبول فائق احترامى ما

قاهر سافران
رئيس الوفد التركي

السيد/ عبد المنعم حيدريه
رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة
القاهرة